Conseil des Arts du Canada

Canada Council for the Arts

RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS

Mise en œuvre de
l'Article 41 de la
Loi sur les langues officielles
2009-2010

JUIN 2010

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS
MISE EN OEUVRE DE L'ARTICLE 41
DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES*
2009-2010

Renseignements généraux

Institution fédérale : Site Web :	Conseil des Arts du Canada 350, rue Albert C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8 www.conseildesarts.ca
Ministre responsable :	L'honorable James Moore Ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles
Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO (p. ex., sous-ministre adjoint ou champion des langues officielles) :	Robert Sirman Directeur et chef de la direction Manon Dugal Directrice, Ressources humaines Championne des langues officielles
Mandat **général** de l'institution fédérale (4 à 5 lignes – Ce résumé du mandat sera publié dans le Rapport annuel sur les langues officielles déposé au Parlement) :	Le Conseil des Arts du Canada est une société d'État responsable devant le Parlement par l'intermédiaire du ministre du Patrimoine canadien. Il a été créé par un décret du Parlement en 1957. En vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, il a pour mandat « de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'œuvres d'art.» Dans l'exécution de son mandat, le Conseil se voue à l'appui, à la promotion, et à la reconnaissance de l'œuvre des artistes et des organismes artistiques professionnels canadiens, et favorise l'excellence à travers le pays dans un large éventail de disciplines artistiques et dans les deux langues officielles.

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Coordonnatrice nationale responsable de la mise en œuvre de l'article 41 :	Alexis Andrew Agente principale de politique et de liaison Conseil des Arts du Canada 350, rue Albert, C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8 Téléphone : 613-566-4414, poste 4223 Numéro sans frais : 1 800 263-5588, poste 4223 Courriel : alexis.andrew@conseildesarts.ca
Coordonnateurs régionaux (s'il y a lieu) : Titres exacts : N^{os} de téléphone : Courriels :	Le Conseil des Arts n'a pas de coordonnateur en régions ayant des responsabilités relatives à l'article 41.

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Sommaire des principaux progrès réalisés par le Conseil des Arts du Canada en 2009-2010

Le sommaire soumis à Patrimoine canadien doit comprendre les principaux progrès que votre institution veut mettre en évidence dans le *Rapport annuel sur les langues officielles* déposé chaque année au Parlement par le ministre du Patrimoine canadien. Ce Rapport est examiné par divers intervenants gouvernementaux et communautaires. Dans cette optique, votre institution est invitée à y décrire les **progrès importants** découlant des activités réalisées au cours de l'année visée.

Sommaire (maximum de 550 mots), selon les catégories suivantes :

Introduction

Les activités du Conseil des Arts du Canada (le Conseil) consistent à rechercher, soutenir, diffuser, promouvoir et célébrer le travail le plus méritoire des artistes et des organismes artistiques professionnels canadiens. Le Conseil s'acquitte de sa tâche au moyen d'un processus d'évaluation par les pairs ainsi que de subventions, de services et de prix.

Les programmes du Conseil sont ouverts aux artistes et aux organismes artistiques de toutes les régions du Canada. Ses programmes et services sont tous offerts dans les deux langues officielles conformément à la *Loi sur les langues officielles* (LLO). Le Conseil accorde une grande importance aux questions touchant aux langues officielles. Depuis le début, il s'est fermement engagé à favoriser le développement et l'épanouissement de l'expression artistique des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM). Ces dernières sont bien représentées à tous les niveaux du Conseil, y compris au conseil d'administration et au sein de la haute direction.

Sensibilisation

- Le Conseil d'administration du Conseil des Arts du Canada a tenu sa réunion annuelle hors d'Ottawa à Moncton, ce qui lui a permis de prendre connaissance des réalités des artistes et des organismes artistiques des CLOSM.
- Deux comités internes ont été mis sur pied pour superviser les travaux du Conseil en ce qui concerne les langues officielles et les communautés de langue officielle en situation minoritaire, ce qui améliore l'intégration et la responsabilité partagée.

Consultations

- Le Conseil continue de consulter les communautés de diverses façons sur des questions comme l'équité, la recherche, la conception des programmes et la déclaration volontaire de l'identité. Les communautés apprécient ces consultations et y participent activement, s'assurant ainsi que les actions du Conseil tiennent compte de leurs besoins et de leurs points de vue.

- Les organismes de services aux CLOSM ont participé à la réunion annuelle du Conseil avec les Organismes nationaux de services aux arts, une excellente occasion pour le Conseil et les disciplines d'engager des discussions et des consultations sur les enjeux et priorités dans le secteur des arts et au Conseil.

Communications

- Le Conseil accorde beaucoup d'importance à l'établissement de liens solides entre le personnel des programmes et les communautés. Les agents de programme participent régulièrement à des événements et fournissent de façon continue un soutien et de l'information aux artistes et aux organismes artistiques tout au long du processus de demande de subvention, ce qui donne lieu à une amélioration de la présentation des demandes.

Coordination et liaison

- Le Conseil est l'un des signataires de l'*Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne* et participe à activement à sa mise en œuvre au moyen de groupes de travail et de réunions avec les signataires.

Financement et prestation des programmes

- En 2009-2010, le Conseil a octroyé plus de 9,3 millions de dollars aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM (3,4 millions aux artistes et organismes artistiques francophones et 5,9 millions aux artistes et organismes artistiques anglophones). Ce montant comprend 800 000 $ provenant des fonds spécialement affectés aux langues officielles.
- Le Conseil a continué d'offrir un financement ciblé aux CLOSM après la fin des ententes avec le ministère du Patrimoine canadien. Ce financement procure un soutien essentiel aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM. Il fait l'objet de révisions afin de s'assurer qu'il demeure pertinent.
- Le Conseil a également renouvelé son appui à *l'Événement Zones Théâtrales*, qui constitue une occasion de diffusion et de réseautage de première importance pour la communauté théâtrale francophone.
- Le Conseil gère le Programme national de traduction pour l'édition du livre (PNTEL) par l'intermédiaire d'une entente avec le ministère du Patrimoine canadien, ce qui permet de doubler le budget de traduction et d'accroître la connaissance des auteurs canadiens et leur impact.

Reddition de comptes

- Le Conseil suit de près son soutien aux CLOSM et la participation des membres de ces communautés en tant que pairs évaluateurs, lesquels dépassent leur proportion dans la main-d'œuvre active du secteur des arts à l'échelle nationale, que le Conseil utilise comme référence aux fins d'évaluation.

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

A. SENSIBILISATION (Activités internes)

[Activités de formation, d'information, d'orientation, de sensibilisation, de communication, etc., menées à l'**interne** dans le but de sensibiliser les employés et/ou la haute direction de l'institution fédérale à la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; contrats de rendement des cadres supérieurs et programmes de reconnaissance; prise en compte du point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes effectuées à l'interne.]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Échange d'information sur l'article 41 au sein du Conseil	Distribution par la coordonnatrice nationale d'information concernant l'article 41 provenant du ministère du Patrimoine canadien (p. ex., *Bulletin 41-42*, *Les Rendez-vous de la Francophonie*) et des CLOSM à la haute direction et aux employés du Conseil, y compris les responsables de programme, les ressources humaines, ainsi que les services d'information et de communication et de la recherche. Présence de la championne des langues officielles aux consultations avec les CLOSM.	La haute direction et les employés du Conseil sont mieux informés des activités des communautés et sont davantage sensibilisés à leurs besoins. Une plus grande sensibilisation renforce la collaboration entre les employés du Conseil en ce qui concerne la mise en œuvre de l'article 41 ainsi que le réseau interne d'information et de coopération. Une meilleure connaissance et intégration des préoccupations des CLOSM aident à l'élaboration des politiques et des programmes du Conseil.	**Introduction d'un changement durable dans la culture organisationnelle de l'institution fédérale; tous les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et des CLOSM.**

Réunion du Conseil d'administration à l'extérieur d'Ottawa	Tenue de la réunion annuelle du Conseil d'administration hors d'Ottawa à Moncton, au Nouveau-Brunswick, avec possibilité d'interagir et de dialoguer avec les artistes et les organismes artistiques des CLOSM, y compris des visites d'organismes artistiques et une réception publique. Les membres du Groupe exécutif de gestion ont rencontré l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick pendant la réunion du Conseil d'administration à l'extérieur d'Ottawa.	Une plus grande connaissance des réalités des artistes et des organismes artistiques des CLOSM, ce qui assure une meilleure compréhension à l'échelon le plus élevé du Conseil.	
Mise en œuvre du Plan d'action du Conseil intitulé *Cap sur l'avenir* : Le Conseil a mis sur pied des comités d'implantation du Plan d'action composés de membres du personnel du Conseil et chargés de mesurer les progrès réalisés en surveillant les décisions prises relativement au Plan d'action.	Le comité d'implantation des mesures d'équité a été créé en réponse à l'Orientation nº 3 du Plan d'action et du Plan stratégique, qui souligne l'importance d'« accroître le rôle de chef de file du Conseil dans la promotion de l'équité comme priorité critique dans la réalisation des aspirations artistiques du Canada ». Le Plan d'action englobe les artistes et les organismes artistiques des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans sa définition d'« équité comme priorité critique ». Les travaux du comité sont axés sur le suivi et la surveillance des questions relatives à l'équité et sur le soutien à l'établissement du cadre d'équité.	Les travaux du Comité réaffirment l'importance de l'équité comme valeur fondamentale du Conseil qui doit être renforcée et davantage intégrée aux activités de l'ensemble de l'organisation. Ce faisant, le Comité continue de sensibiliser le personnel du Conseil aux besoins particuliers des CLOSM. Les travaux du comité d'implantation des mesures d'équité ont permis d'appuyer le Bureau de l'équité dans l'élaboration d'un nouveau mandat et le commencement des travaux sur le cadre d'équité.	

Réunions internes des responsables de la mise en œuvre de l'article 41	Sous la direction de la secrétaire du Conseil et directrice, Initiatives stratégiques, deux groupes de travail internes ont été mis sur pied : 1. Le groupe de travail a concentré son attention sur les questions relatives aux CLOSM et leur financement au Conseil des Arts du Canada. Le groupe est composé de chefs de service, d'un agent de l'équité, d'un agent de programme et de la coordonnatrice nationale. 2. Le comité touchant tout le Conseil a concentré son attention sur l'échange d'information et la surveillance de l'article 41, et sur des questions plus générales en matière de langues officielles. Le comité est composé de chefs de service, d'agents de programme et d'information et de coordonnateurs, incluant la coordonnatrice du Bureau de l'équité, la championne des langues officielles et la coordonnatrice nationale.	Les chefs de service, les coordonnateurs et les agents de programme connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 et en tiennent compte dans la gestion des programmes. Il est entendu que la mise en œuvre de l'article 41 est une responsabilité partagée. Travailler de façon horizontale accroît la capacité du Conseil à mettre en œuvre l'article 41 de façon intégrée dans tous les aspects de l'organisme.	
Établissement du plan du Conseil en matière de recherche	Le Bureau de la recherche a établi un plan pluriannuel qui tient compte de la recherche sur les CLOSM.	Les initiatives de recherche permettent de recueillir des données et des renseignements de meilleure qualité et de les partager avec les membres du personnel et les communautés afin d'accroître la compréhension des enjeux et des conditions de travail des CLOSM.	

Création d'un nouveau formulaire de déclaration volontaire de l'identité	Un comité touchant tout le Conseil a travaillé à la création d'un nouveau formulaire de déclaration volontaire de l'identité, incluant le statut des CLOSM, à faire remplir par les candidats individuels. Des consultations ont été entreprises avec les CLOSM afin d'assurer le soutien et la compréhension.	La collecte de données démographiques plus exactes et exhaustives sur les candidats permettra au Conseil de surveiller l'incidence de ses programmes et politiques, de repérer les groupes mal desservis et d'élaborer des stratégies pour aller à leur rencontre. Le formulaire de déclaration volontaire de l'identité éliminera l'obligation pour les candidats des CLOSM de présenter une demande dans une langue précise, ce qui constitue une préoccupation pour les artistes qui présentent une demande à différents ordres de gouvernement.	

B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

[Activités (ex. comités, discussions, réunions) par lesquelles l'institution fédérale consulte les CLOSM et échange ou dialogue avec elles pour cerner leurs besoins et leurs priorités ou pour comprendre les incidences possibles sur leur développement; activités (ex. tables rondes, groupes de travail) pour explorer les possibilités de collaboration dans le cadre du mandat actuel de l'institution fédérale ou dans le cadre de l'élaboration d'un nouveau programme ou d'une nouvelle politique; participation à des consultations des CLOSM coordonnées par d'autres instances gouvernementales; consultations des CLOSM par les bureaux régionaux pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Consultations régulières avec les CLOSM sur les programmes du Conseil	Le Conseil a participé à des réunions avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et avec le *English-Language Arts Network* (ELAN). À la suite d'une réunion préparatoire avec la FCCF, la rencontre annuelle TENDANCES avec la FCCF et le Conseil a eu lieu le 20 janvier 2010. Plus d'une trentaine de personnes de la communauté, du ministère du Patrimoine canadien et du Conseil y ont assisté. Parmi ceux qui étaient présents se trouvaient le directeur du Conseil, la majorité des membres du Groupe exécutif de gestion du Conseil, tous les Services des disciplines artistiques et la présidente de la FCCF, Raymonde Boulay-Leblanc. Un rapport détaillé de la réunion a été rédigé. Une réunion équivalente avec le ELAN et son conseil d'administration est en	Les réunions de consultation avec les communautés anglophones et francophones sont essentielles pour les représentants des communautés et le Conseil pour s'informer mutuellement des récents développements et pour permettre aux communautés de faire valoir leurs priorités. Elles offrent également une tribune propice à l'examen des futurs domaines de collaboration à l'intérieur du cadre du plan stratégique du Conseil. On a cité la rencontre TENDANCES comme une pratique exemplaire en raison de son format. Au cours de cette rencontre, une discussion plénière consacrée aux principaux enjeux est suivie de réunions des différents secteurs, au cours desquelles sont examinés les obstacles particuliers auxquels doivent faire face les artistes et les organismes artistiques francophones dans leurs disciplines respectives. C'est pourquoi on prévoit adopter un format similaire dans les réunions avec le ELAN. Une partie des discussions avec les communautés francophones et anglophones en 2009-2010 ont porté sur la nouvelle définition de l'équité du Conseil et sur le mandat du Bureau de l'Équité, lequel a été élargi afin d'inclure les CLOSM.	**Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.**

B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

[Activités (ex. comités, discussions, réunions) par lesquelles l'institution fédérale consulte les CLOSM et échange ou dialogue avec elles pour cerner leurs besoins et leurs priorités ou pour comprendre les incidences possibles sur leur développement; activités (ex. tables rondes, groupes de travail) pour explorer les possibilités de collaboration dans le cadre du mandat actuel de l'institution fédérale ou dans le cadre de l'élaboration d'un nouveau programme ou d'une nouvelle politique; participation à des consultations des CLOSM coordonnées par d'autres instances gouvernementales; consultations des CLOSM par les bureaux régionaux pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	Extrants *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Consultations régulières avec les CLOSM sur les programmes du Conseil	Le Conseil a participé à des réunions avec la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) et avec le *English-Language Arts Network* (ELAN). À la suite d'une réunion préparatoire avec la FCCF, la rencontre annuelle TENDANCES avec la FCCF et le Conseil a eu lieu le 20 janvier 2010. Plus d'une trentaine de personnes de la communauté, du ministère du Patrimoine canadien et du Conseil y ont assisté. Parmi ceux qui étaient présents se trouvaient le directeur du Conseil, la majorité des membres du Groupe exécutif de gestion du Conseil, tous les Services des disciplines artistiques et la présidente de la FCCF, Raymonde Boulay-Leblanc. Un rapport détaillé de la réunion a été rédigé. Une réunion équivalente avec le ELAN et son conseil d'administration est en	Les réunions de consultation avec les communautés anglophones et francophones sont essentielles pour les représentants des communautés et le Conseil pour s'informer mutuellement des récents développements et pour permettre aux communautés de faire valoir leurs priorités. Elles offrent également une tribune propice à l'examen des futurs domaines de collaboration à l'intérieur du cadre du plan stratégique du Conseil. On a cité la rencontre TENDANCES comme une pratique exemplaire en raison de son format. Au cours de cette rencontre, une discussion plénière consacrée aux principaux enjeux est suivie de réunions des différents secteurs, au cours desquelles sont examinés les obstacles particuliers auxquels doivent faire face les artistes et les organismes artistiques francophones dans leurs disciplines respectives. C'est pourquoi on prévoit adopter un format similaire dans les réunions avec le ELAN. Une partie des discussions avec les communautés francophones et anglophones en 2009-2010 ont porté sur la nouvelle définition de l'équité du Conseil et sur le mandat du Bureau de l'Équité, lequel a été élargi afin d'inclure les CLOSM.	**Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.**

	préparation pour 2010-2011. La FCCF, le ELAN et des organismes de services aux disciplines artistiques francophones étaient présents à la réunion annuelle du Conseil avec les organismes nationaux de services aux arts les 22 et 23 octobre 2009. L'assemblée publique annuelle du Conseil a eu lieu au Théâtre l'Escaouette à Moncton.	La réunion annuelle avec les organismes nationaux de services aux arts offre une excellente occasion pour le Conseil et les disciplines d'engager de vastes discussions et consultations sur les enjeux et les priorités dans le secteur des arts et au Conseil. L'assemblée publique annuelle du Conseil, qui se déroule devant le public tout en étant diffusée sur le Web, permet aux membres de la communauté de poser des questions au sujet des activités du Conseil. Les présentations étaient bilingues et traitaient de questions comme l'équité, ce qui a donné l'occasion au Conseil d'expliquer ses valeurs et son approche à cet égard.	
Consultations avec les CLOSM sur les **priorités de recherche**	Le Conseil des Arts du Canada a tenu des réunions avec la FCCF et le ELAN à propos de son plan de recherche et des priorités de ces organismes en matière de recherche.	Le Conseil des Arts du Canada est mieux à même de desservir les CLOSM lorsque les données et renseignements clés sont disponibles. La recherche permet aux communautés de mieux comprendre le soutien offert par le Conseil. Les données sont régulièrement transmises aux communautés pour appuyer leurs initiatives de recherche.	

Rencontres avec des artistes et des représentants des organismes artistiques des CLOSM	Les agents de programme, les chefs de service et les coordonnateurs ont continué de rencontrer les artistes et les organismes artistiques sur le terrain. Un exemple : *Le Bureau Inter-arts a assisté à l'assemblée générale annuelle de l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick et a communiqué au Conseil des renseignements sur ses plans et priorités.*	Les responsables de programmes ont été mieux renseignés sur les priorités des artistes et des organismes artistiques des CLOSM et ont assisté à leurs présentations.	
Participation du Conseil aux consultations avec les groupes de travail dans le domaine des disciplines artistiques	Le Conseil a participé aux groupes de travail en théâtre, édition et musique-chanson coordonnés par le ministère du Patrimoine en 2009-2010.	Les groupes de travail ont permis aux intervenants de discuter des derniers développements dans leur secteur qui ont été pris en compte dans la gestion des programmes reliés aux secteurs respectifs.	
Renouvellement de l'*Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne (l'Entente multipartite)*	L'entente renouvelée a été signée en septembre 2009. La première réunion des signataires a eu lieu en novembre 2010.	Cette entente fournit une base commune aux principales institutions culturelles fédérales dans leur travail avec la communauté linguistique minoritaire francophone. Des objectifs communs permettent d'adopter une approche plus constante pour faire avancer le secteur.	

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Développer l'engagement du public envers les arts : projet pilote au Nouveau-Brunswick de 2007 à 2009. Il s'agit d'un **partenariat** entre le Conseil des Arts du Canada, le ministère du Patrimoine canadien (région de l'Atlantique), l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, le ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport (Nouveau-Brunswick) et le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.	Le projet comprend une vaste enquête (1 000 répondants) sur les attitudes et le comportement culturels des Néo-Brunswickois et une évaluation des besoins des organismes artistiques locaux, l'organisation de deux ateliers de formation sur l'engagement du public en 2008 et en 2009 et un Fonds de participation artistique, qui prend appui sur les ateliers en offrant des subventions aux participants des projets pilotes.	Les artistes et les organismes artistiques francophones du Nouveau-Brunswick participent activement au projet pilote. Il aidera à encourager les Néo-Brunswickois à participer davantage aux activités artistiques et à accroître la capacité des organismes artistiques locaux à établir des rapports avec leur public.	
Tournée de consultation sur les arts médiatiques	Le Service des arts médiatiques a effectué une tournée pancanadienne de consultation sur les modifications aux programmes. Des artistes et des organismes des CLOSM comptaient parmi les participants à ces consultations.	Les modifications aux programmes sont apportées sur la base de l'information fournie par les CLOSM. Ces dernières tiennent compte des modifications une fois qu'elles sont annoncées, ce qui permet d'améliorer la présentation des demandes.	

C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

[Activités de communications **externes** visant à informer les CLOSM des activités, des programmes et des politiques de l'institution fédérale et à promouvoir le caractère bilingue du Canada; inclusion des CLOSM dans toutes les listes d'information et de distribution; utilisation du site Web de l'institution fédérale pour communiquer avec les CLOSM]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Organisation de **séances d'information** auprès des artistes et des organismes artistiques des CLOSM	En 2009-2010, le Conseil a participé activement à de nombreux événements organisés par les artistes et les organismes artistiques des CLOSM. Il a participé à des assemblées générales annuelles, a organisé des séances d'information ou des ateliers de présentation de demandes de subvention, ou a tenu un kiosque sur les programmes du Conseil à des événements publics ou des vitrines promotionnelles. *Des exemples :* *Un atelier de rédaction de demandes de subventions et une séance d'information auprès des artistes anglophones multidisciplinaires et des domaines du théâtre et du cirque se sont déroulés à Montréal (en septembre 2009).* *Échange artistique, un forum spécial organisé par le Conseil et des organismes de soutien locaux à l'intention des artistes*	La collaboration entre les organismes sur le terrain et le Conseil dans l'organisation de séances d'information et d'activités relatives au domaine a été renforcée. Les artistes ont exprimé leur satisfaction à l'égard des séances d'information dans des sondages de rétroaction. Le Conseil tient compte de leurs commentaires (écrits et oraux) dans l'organisation des futures séances. Les artistes des petites collectivités ont apprécié la possibilité de rencontrer les agents du Conseil et de discuter de leurs projets. Pour le Conseil, ces rencontres constituent une occasion importante d'informer les artistes et les organismes artistiques au sujet des nouveautés dans les programmes du Conseil.	**La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et à jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.**

C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

[Activités de communications **externes** visant à informer les CLOSM des activités, des programmes et des politiques de l'institution fédérale et à promouvoir le caractère bilingue du Canada; inclusion des CLOSM dans toutes les listes d'information et de distribution; utilisation du site Web de l'institution fédérale pour communiquer avec les CLOSM]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Organisation de **séances d'information** auprès des artistes et des organismes artistiques des CLOSM	En 2009-2010, le Conseil a participé activement à de nombreux événements organisés par les artistes et les organismes artistiques des CLOSM. Il a participé à des assemblées générales annuelles, a organisé des séances d'information ou des ateliers de présentation de demandes de subvention, ou a tenu un kiosque sur les programmes du Conseil à des événements publics ou des vitrines promotionnelles. *Des exemples :* *Un atelier de rédaction de demandes de subventions et une séance d'information auprès des artistes anglophones multidisciplinaires et des domaines du théâtre et du cirque se sont déroulés à Montréal (en septembre 2009).* *Échange artistique, un forum spécial organisé par le Conseil et des organismes de soutien locaux à l'intention des artistes*	La collaboration entre les organismes sur le terrain et le Conseil dans l'organisation de séances d'information et d'activités relatives au domaine a été renforcée. Les artistes ont exprimé leur satisfaction à l'égard des séances d'information dans des sondages de rétroaction. Le Conseil tient compte de leurs commentaires (écrits et oraux) dans l'organisation des futures séances. Les artistes des petites collectivités ont apprécié la possibilité de rencontrer les agents du Conseil et de discuter de leurs projets. Pour le Conseil, ces rencontres constituent une occasion importante d'informer les artistes et les organismes artistiques au sujet des nouveautés dans les programmes du Conseil.	La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et à jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.

	autochtones et de cultures diverses de la Nouvelle-Écosse incluait des artistes francophones (mars 2010).		
Utilisation des médias des CLOSM	Des publicitaires spécialisés sont embauchés pour les prix importants comme les Prix littéraires du Gouverneur général, et lorsqu'un lauréat provient d'une CLOSM, les médias de cette communauté sont ciblés (p. ex. *L'Express* de Toronto a couvert le concours de la Banque d'instruments de musique). Dans l'organisation des séances d'information, le Conseil travaille en partenariat avec les communautés locales ainsi qu'avec les médias de ces communautés, y compris, la radio, les stations de télévision et les journaux. Par conséquent, des articles paraissent souvent dans les journaux locaux. Des mécanismes de surveillance accrue des médias sont envisagés et les incidences sur les CLOSM constituent un facteur.	L'approche médiatique ciblée aide à faire mieux connaître les artistes et auteurs primés. Les médias des communautés sont un moyen efficace de rejoindre les artistes et les organismes artistiques, de même que les invitations électroniques et écrites habituelles envoyées aux artistes et aux organismes de la région.	

Rencontres des agents de programme avec des artistes	Les agents de programme continuent de rencontrer des artistes et des représentants des organismes artistiques des CLOSM pour les informer sur les programmes du Conseil. Un exemple : *Le Service des arts médiatiques envoie tous les ans un représentant à la conférence du FRIC (Front des réalisateurs indépendants du Canada). À la suite d'une présentation à Moncton en 2009, le nombre de demandes soumises dans le cadre du programme Subventions aux artistes du cinéma et de la vidéo par des artistes francophones hors Québec a augmenté.*	Les artistes et les organismes artistiques des CLOSM ont une meilleure compréhension des programmes du Conseil et peuvent communiquer directement avec les responsables de programmes.	
Information en format électronique fournie aux artistes	L'information sur les programmes du Conseil affichée sur son site Web en français et en anglais est constamment révisée pour la rendre plus claire et plus accessible aux artistes. Le Conseil a publié un avis sur son site Web annonçant que, pour la durée de son Plan d'action 2008-2011, il veillera à ce que l'appui offert aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM soit maintenu après la fin du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO / IPOLC). Cette information fait actuellement l'objet d'une mise à jour et d'un reformatage et sera affichée de nouveau en 2010-2011	L'information sur les programmes et les activités du Conseil est plus accessible aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM de l'ensemble du pays. Les artistes des CLOSM reçoivent de l'information opportune qui répond à leurs besoins.	

Désignation de personnes dans chaque service pour servir de contact avec les artistes des CLOSM	Les artistes ont pu communiquer directement avec des agents désignés dans chaque service qui connaissent les besoins particuliers des artistes travaillant dans des communautés de langue officielle en situation minoritaire.	Les demandes présentées au Conseil étaient mieux établies et les relations avec les candidats et les bénéficiaires sont renforcées.	

D. COORDINATION ET LIAISON

(N'inclut pas le financement – Coordination à l'interne et liaison avec d'autres institutions gouvernementales)

[Activités de coordination (recherches, études, réunions, etc.) menées par l'institution fédérale elle-même avec d'autres institutions fédérales ou d'autres ordres de gouvernements; participation à des activités organisées par d'autres institution fédérales, d'autres ordres de gouvernements, etc.; participation des champions des langues officielles, des coordonnateurs nationaux et régionaux, etc., à divers forums gouvernementaux]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Coordination interne pour surveiller la mise en œuvre du Plan d'action du Conseil	L'Orientation n° 5 du plan du Conseil pour 2008-2011 vise à instaurer des changements structurels au Conseil des Arts pour accroître ses capacités organisationnelles. La mise en œuvre de l'article 41 est assurée conjointement par la Division des disciplines artistiques et le Secrétariat du Conseil et Initiatives stratégiques, renforçant ainsi la collaboration entre tous les acteurs responsables. Un groupe de travail se réunit régulièrement afin de discuter des enjeux et des tendances.	Les CLOSM sont bien représentées au sein du personnel du Conseil, y compris la haute direction. Un nouveau chef du Service des lettres et de l'édition a été nommé en avril 2009. Celui-ci possède des connaissances approfondies et une expérience acquise auprès des artistes et des organismes artistiques des CLOSM.	**Collaboration avec de multiples partenaires pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager les pratiques exemplaires.**

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Développer l'engagement du public envers les arts : un projet pilote au Nouveau-Brunswick (2007 à 2009). Il s'agit d'un **partenariat** entre le Conseil des Arts du Canada, le ministère du Patrimoine canadien (région de l'Atlantique), l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, le ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport du Nouveau-Brunswick et le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick.	Les partenaires se sont réunis régulièrement pour assurer la surveillance du projet et discuter des enjeux du partenariat.	Les partenariats avec d'autres organismes de soutien et agences culturelles permettent au Conseil de mieux comprendre les réalités des milieux artistiques des CLOSM et d'en tenir compte, et aux autres agences de mieux comprendre le rôle et le financement du Conseil.	
Participation du Conseil aux **groupes de travail francophones** dans le domaine des disciplines artistiques	Le Conseil a participé aux groupes de travail en théâtre, édition et musique-chanson coordonnés par le ministère du Patrimoine canadien en 2009-2010.	Les groupes de travail ont permis aux intervenants de discuter des derniers développements dans leur secteur, qui ont été pris en considération dans la gestion des programmes reliés aux secteurs respectifs.	
Renouvellement de l'*Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne (l'Entente multipartite)*	L'entente renouvelée a été signée en septembre 2009. La première réunion des signataires s'est tenue en novembre 2010.	Cette entente fournit une base commune aux principales institutions culturelles fédérales dans leur travail avec la communauté linguistique minoritaire francophone. Des objectifs communs permettent d'adopter une approche plus constante pour faire avancer le secteur.	
Réunions des coordonnateurs nationaux	La coordonnatrice responsable de l'article 41 a participé à des rencontres des coordonnateurs nationaux organisées par le ministère du Patrimoine canadien, ainsi qu'au Forum sur les bonnes pratiques en matière de langues officielles organisé par l'Agence de la fonction publique du Canada en décembre 2009.	Les réunions sont essentielles pour partager de l'information et échanger sur les meilleures pratiques avec les autres partenaires.	

E. FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

[Mise en œuvre des programmes et prestation des services de l'institution fédérale; financement, seule ou en collaboration avec d'autres institutions fédérales, de projets des CLOSM; intégration des besoins des CLOSM à la prestation des programmes et services de l'institution fédérale]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Appui aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM	En 2009-2010, des artistes et des organismes artistiques professionnels des CLOSM de l'ensemble du Canada ont reçu de l'aide du Conseil par l'intermédiaire de ses programmes réguliers et de l'appui supplémentaire fourni par les fonds spécialement affectés aux langues officielles. (Veuillez consulter les Annexes I et II pour obtenir des renseignements détaillés)	En 2009-2010, le Conseil a octroyé plus de 9,3 millions de dollars aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM (3,4 millions aux artistes et organismes artistiques francophones et 5,9 millions aux artistes et organismes artistiques anglophones). Ce montant inclut 800 000 $ provenant des fonds spécialement affectés aux langues officielles. Les subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques francophones ont augmenté de 35 320 $. Les subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques anglophones ont diminué de 66 393 $.	**Les CLOSM font partie de la clientèle régulière de l'institution fédérale et ont un accès adéquat à ses programmes et services; les besoins des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont pris en compte.**

Maintien du **financement ciblé** offert aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM après la fin des ententes PICLO et IPOLC le 31 mars 2009	Les ententes PICLO et IPOLC entre le Conseil et le ministère du Patrimoine canadien ont pris fin le 31 mars 2009. Conformément aux stratégies opérationnelles décrites à l'Orientation nº 3 (Équité) du Plan d'action 2008-2011, le Conseil assure le suivi au soutien offert par ces deux ententes. Le Conseil a décidé de maintenir le financement à l'aide du même mécanisme jusqu'à la fin du Plan stratégique actuel. Une nouvelle approche est actuellement en préparation; son adoption coïncidera avec le prochain Plan stratégique (2011-2014). Exemples de projets subventionnés : *Arts visuels : soutien offert à la Galerie Sans Nom (Moncton, N.-B.) pour son développement organisationnel.* *Lettres et édition : soutien offert au Salon du livre de Hearst (Hearst, Ont.), qui dessert une communauté ayant un accès limité à la littérature francophone.* *Danse : soutien offert au chorégraphe Roger Sinha (Montréal) pour lui permettre de se rendre à Vancouver afin de répéter une œuvre qu'il a créée en collaboration pour Red Sky Performance et d'assister à sa prestation pendant l'Olympiade culturelle.*	Les artistes et les organismes artistiques des CLOSM continueront de profiter du financement ciblé pour la durée du Plan d'action 2008-2011 du Conseil, favorisant ainsi l'épanouissement de la vitalité culturelle et artistique de ces communautés.	

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Appui aux **artistes des CLOSM** pour qu'ils poursuivent leur épanouissement artistique - pour des projets de recherche, de réflexion, de création et d'expérimentation et de développement professionnel - pour des voyages de perfectionnement et pour le ressourcement	Le Conseil a octroyé plus de 3,1 millions de dollars à des artistes des CLOSM en subventions **individuelles** en 2009-2010. Ce montant inclut 261 400 $ provenant des fonds spécialement affectés aux langues officielles. *Des exemples :* *Musique : le chef Jonathan Govias (Montréal) a reçu une subvention pour participer à trois résidences de perfectionnement professionnel.* *Lettres et édition : l'auteure Georgette LeBlanc (Pointe-de-l'Église, N.-É.) a reçu une subvention pour écrire le roman poétique « Amédé ».* *Arts médiatiques : Guillaume Ittukssarjuat Saladin (Igloolik, Nunavut) a reçu du soutien pour tourner un moyen métrage dramatique en vidéo.*	L'appui du Conseil favorise l'épanouissement des artistes en situation minoritaire, soutient leur développement professionnel et la création de nouvelles œuvres et contribue à briser leur isolement.	
Appui aux écrivains par le biais de la **Commission du droit de prêt public (CDPP)**, qui distribue annuellement des paiements aux auteurs canadiens pour la présence de leurs livres dans des bibliothèques publiques canadiennes.	En 2009-2010, 573 auteurs francophones en situation minoritaire et 670 auteurs anglophones du Québec ont reçu des paiements totalisant 621 369,34 $ (291 327,76 $ pour les auteurs francophones et 330 041,58 $ pour les auteurs anglophones).	Des auteurs provenant des CLOSM participent au programme et sont aussi représentés parmi les membres de la Commission. Le président actuel de la Commission du DPP est Jacques Ouellet, écrivain et éditeur francophone de Tracadie-Sheila, au Nouveau-Brunswick.	

Gestion des **prix et des bourses de recherche** attribués à des artistes et chercheurs canadiens	Des artistes des CLOSM se distinguent dans l'octroi des prix gérés par le Conseil. Cinq artistes francophones en situation minoritaire ont remporté des prix et un d'entre eux a été finaliste. Six artistes anglophones en situation minoritaire ont remporté des prix et cinq d'entre eux ont été finalistes. Des exemples : *Nicole Champeau (Ottawa) a remporté un Prix littéraire du Gouverneur général (dans la catégorie « Études et essais ») pour son livre* Pointe Maligne : l'infiniment oubliée, *publié par Les Éditions du Vermillon et distribué par Prologue* *Tammy Forsythe (Montréal) a remporté un des Prix Victor-Martyn-Lynch-Staunton décernés à des artistes à mi-carrière (danse).*	Les prix et bourses de recherche gérés par le Conseil ont favorisé la connaissance et l'appréciation par le public des réalisations des artistes. Les artistes des CLOSM ont bénéficié d'une bonne couverture médiatique dans l'ensemble du pays, en partie grâce aux activités promotionnelles du Conseil. Les prix accordés aux artistes des CLOSM ont reconnu la contribution de ces artistes à la vitalité culturelle de leur communauté et réaffirmé la dualité linguistique canadienne. Ils continuent de susciter la fierté chez tous les Canadiens.	

Appui aux **organismes artistiques** des CLOSM pour qu'ils poursuivent leur développement professionnel, qu'ils élaborent et produisent de nouvelles œuvres, et qu'ils poursuivent des activités de réseautage	En 2009-2010, le Conseil a octroyé près de 3,8 millions de dollars en **subventions de fonctionnement** à des organismes artistiques des CLOSM. *Des exemples de soutien au fonctionnement :* *Au Québec, le Conseil a offert une aide à des organismes anglophones comme la Fondation de danse Margie Gillis, Viva Voce Music Inc. et la compagnie de théâtre Centaur.* *Le Conseil a offert une aide à des organismes francophones comme l'organisme en arts médiatiques Film Zone Inc. (Moncton), la maison Éditions d'art le Sabord (Toronto) et les compagnies de théâtre La Troupe du Jour (Saskatoon), le Théâtre Populaire d'Acadie (Caraquet) et la Compagnie Vox Théâtre (Ottawa).* *La Galerie du Nouvel-Ontario (Sudbury) a décidé d'affecter les fonds reçus au développement des capacités. La subvention qui lui a été octroyée a servi à embaucher un agent des communications, ainsi qu'à produire et à diffuser des documents imprimés portant sur les œuvres présentées afin d'accroître le rayonnement de la galerie* Le Conseil a aussi versé près de 2,4 millions de dollars en **subventions de projets** à des organismes pour des activités de	Les organismes artistiques ont continué de gagner en stabilité. Ils ont continué d'élaborer et de produire de nouvelles œuvres. Leurs productions captent l'attention d'un public élargi au Canada et à l'étranger. Les résidences et activités de perfectionnement professionnel sont utiles aux artistes des CLOSM.	

	création, de production et de perfectionnement professionnel. Ce montant incluait 518 600 $ provenant des fonds spécialement affectés aux langues officielles. *Danse : le Rubberbandance Group (Montréal) a créé et produit une nouvelle œuvre.* *Bureau Inter-arts : en 2010, le Conseil culturel fransaskois (Regina) a reçu de l'aide pour entreprendre un projet créatif interculturel de collaboration entre les artistes et la communauté appelé « le silo à souvenir ».*		

Aide à la **diffusion** au Canada et à l'étranger des œuvres des artistes et des organismes artistiques des CLOSM	Le Conseil a appuyé des festivals, des projets d'échange et de diffusion, des événements pluridisciplinaires, des projets collectifs, des lectures et des tournées de promotion, des tournées de musiciens classiques et non classiques, des tournées de compagnies de théâtre et de danse au Canada, ainsi que des coproductions. *Des exemples :* *L'UniThéâtre (Edmonton) a reçu de l'aide pour faire une tournée de leur production « Le Nez » en Alberta et en Colombie-Britannique.* *La Fondation Metropolis bleu (Montréal) a reçu une subvention qui lui a permis d'assister aux festivals du livre de Londres et d'Édimbourg, d'établir des partenariats à New York et d'assister à la foire internationale du livre du Mexique.*	Les œuvres des artistes et des organismes artistiques sont devenues de plus en plus accessibles au public, au sein des communautés, dans toutes les régions du Canada et à l'étranger. Il y a une meilleure appréciation de la dualité linguistique tant au Canada qu'à l'étranger. La vitalité linguistique des CLOSM s'en trouve ainsi affirmée et renforcée.	

Participation du Conseil au renouvellement de l'entente concernant **l'Événement Zones Théâtrales**	En partenariat avec le ministère du Patrimoine canadien et le Centre national des Arts, le Conseil a renouvelé le protocole d'entente concernant l'Événement Zones Théâtrales pour les années 2009, 2011 et 2013. L'édition de 2009 a connu un grand succès et a été citée dans le *Bulletin 41-42*. Exemple d'incidence : *L'Association des théâtres francophones du Canada (Ottawa) a reçu une subvention du Bureau de développement des publics et des marchés pour inviter six présentateurs spécialisés d'autres communautés de langue officielle en situation minoritaire à l'Événement Zones théâtrales en 2009.*	L'importance de l'Événement Zones théâtrales comme un temps de rencontre et un lieu de rayonnement pour l'expression théâtrale des communautés francophones canadiennes est reconnue. L'entente assure la continuité de l'événement jusqu'en 2013.	
Continuation d'autres **partenariats** : - L'initiative de développement créatif de l'Alberta (IDCA) - Vivacité Montréal - Développer l'engagement du public envers les arts (partenariat avec le Nouveau-Brunswick)	Le Conseil a continué de travailler en collaboration avec ses partenaires en offrant un soutien aux artistes et aux organismes artistiques de l'Alberta dans le cadre de l'Initiative de développement créatif de l'Alberta (IDCA). Il a appuyé des jeunes créateurs professionnels immigrants ou des minorités visibles de Montréal par le biais de Vivacité Montréal. Ce dernier programme est offert par le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) en collaboration avec le Conseil et cinq autres partenaires. Environ la moitié des subventions octroyées par	Par le biais de ces ententes de partenariat, ie Conseil a continué d'appuyer l'épanouissement de communautés artistiques dynamiques et vigoureuses. Les artistes des CLOSM ont participé activement à ces programmes.	

	l'intermédiaire de Vivacité Montréal au cours de chacune des trois années ont été attribuées à des artistes anglophones. Le partenariat *Développer l'engagement du public envers les arts* comporte un Fonds de participation artistique géré conjointement. Six organismes sont subventionnés grâce à ce fonds pour des projets en cours de juillet 2009 à juin 2010. Trois de ces organismes sont issus des CLOSM. Une réunion avec les organismes subventionnés a eu lieu en janvier afin de discuter des défis et des progrès. La réunion finale visant à discuter des résultats du projet pilote se tiendra en septembre 2010. Des exemples de projets subventionnés : *L'association régionale de la communauté francophone (ARCF) veille à nouer le dialogue avec les familles exogames (familles dont un parent est francophone et un parent anglophone) et à attirer les résidents anglophones à leurs spectacles.* *DansEncorps essaie de conquérir le public des communautés de l'extérieur de Moncton, y compris les communautés francophones et anglophones.*		

Programme national de traduction pour l'édition du livre	Un protocole d'entente a été signé avec le ministère du Patrimoine canadien afin de gérer le Programme national de traduction pour l'édition du livre, ce qui a plus que doublé le budget existant pour la traduction.	Un soutien accru aux écrivains et éditeurs des CLOSM permettra d'accroître l'appréciation de ces derniers et l'impact de leur travail. Le Conseil contribue à la réalisation de la Feuille de route pour la dualité linguistique.	
Préparation de nouvelles « **instructions au jury** »	Le Conseil a entrepris la rédaction de nouvelles instructions au jury dont la langue et l'approche seront normalisées de manière à prioriser les groupes visés par l'équité, notamment les CLOSM. On prévoit utiliser les nouvelles instructions en 2010-2011. Les fiches contexte utilisées présentement par les disciplines pour les minorités francophones seront remplacées par ces nouvelles instructions.	Une plus grande clarté quant à l'approche du Conseil en matière d'équité dans le cadre du processus d'évaluation par les pairs sera bénéfique aux artistes et organismes artistiques des CLOSM. De plus, la normalisation et la valorisation des priorités en matière d'équité minimiseront les possibilités de perceptions négatives.	

Mise en œuvre de **mesures positives** dans la gestion des programmes du Conseil afin de renforcer la vitalité des CLOSM	*Représentation au sein des comités d'évaluation par les pairs* : les artistes des CLOSM sont des membres actifs des comités d'évaluation par les pairs du Conseil. En 2009-2010, les francophones hors Québec comptaient pour 7,4 % du nombre total d'évaluateurs, une hausse par rapport à 6,5 % en 2008-2009. Les anglophones du Québec constituaient 6,7 % du nombre total des évaluateurs, un pourcentage similaire à celui de 2008-2009. *Interprétation simultanée* : des services d'interprétation continuent d'être fournis à plusieurs comités d'évaluation, en particulier aux comités consultatifs et aux comités chargés d'étudier les demandes de subvention annuelle ou pluriannuelle dans le domaine des disciplines non linguistiques.	Les artistes des CLOSM ont participé à la fois à l'élaboration des politiques et à la prise de décision. En connaissant mieux le processus d'évaluation du Conseil, ils sont mieux placés pour informer les autres artistes de leur communauté. Leur taux de représentation au sein des comités d'évaluation par les pairs a continué de dépasser leur pourcentage de la population canadienne. Le contexte particulier des artistes et des organismes artistiques des CLOSM a continué d'être pris en considération dans l'évaluation des demandes de subvention. L'interprétation simultanée a assuré une meilleure contribution de tous les membres des comités au processus, facilité la communication entre eux et augmenté la qualité de l'évaluation.	

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Appui du Conseil à l'**Olympiade culturelle de Vancouver 2010**	Le Conseil était partenaire de bon nombre d'initiatives dans le cadre de l'Olympiade culturelle de Vancouver 2010, qui a procuré de la visibilité aux artistes des CLOSM. Des exemples : *Écran 2010 était une galerie virtuelle présentant des expositions préparées et organisées. 11 artistes des CLOSM en ont fait partie.* *Le projet littéraire Code Canada présentait de courtes œuvres d'auteurs canadiens intégrées à une plateforme en ligne d'envergure permettant la participation du public. Quatre auteurs des CLOSM y ont participé.*	Les artistes des CLOSM ont obtenu une visibilité internationale dans le cadre de l'un des événements internationaux les plus importants.	

F. REDDITION DE COMPTES

[Activités par lesquelles l'institution fédérale intègre son travail de mise en œuvre de l'article 41 de la LLO aux mécanismes ministériels de planification et de reddition de comptes (ex.: rapport sur les plans et priorités, rapport ministériel sur le rendement, plan d'affaires ministériel, rapport de résultats de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, etc.); évaluations et vérifications internes des programmes et des services; examen régulier des programmes et des services ainsi que des politiques par les cadres supérieurs de l'institution fédérale pour assurer la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO]

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé *Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*	**Extrants** *Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*	**Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé** *Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*	**Résultat visé**
Changements internes : dans le Plan d'action 2008-2011 du Conseil, l'Orientation nº 5 vise à accroître la capacité du Conseil à appuyer les arts et à instaurer des changements, grâce au renforcement de sa structure et de son effectif, et à l'amélioration de ses services.	L'Orientation nº 3 du Plan d'action vise à accroître le rôle de chef de file du Conseil dans la promotion de l'équité comme priorité critique dans la réalisation des aspirations artistiques du Canada. L'Orientation nº 3 englobe les artistes et les organismes artistiques de langue officielle en situation minoritaire. Pour appuyer la mise en œuvre de l'article 41 dans le contexte de l'Orientation nº 3, la responsabilité est assumée conjointement par la Division des disciplines artistiques et le Secrétariat du Conseil et Initiatives stratégiques. Un groupe de travail interne touchant tout le Conseil se réunit régulièrement pour surveiller les enjeux des CLOSM.	La collaboration entre tous les acteurs responsables est renforcée. Les capacités du Conseil en tant qu'organisation à mettre en œuvre l'article 41 sont accrues.	**Pleine intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services de l'institution fédérale; la structure d'imputabilité, les évaluations internes, les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.**

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Rapport annuel détaillé sur le nombre de subventions et les montants accordés par le Conseil	Le Conseil prépare un rapport annuel détaillé exhaustif sur le nombre de subventions et les montants accordés par le Conseil dans le cadre de ses programmes aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM. En 2009-2010, le Conseil a octroyé plus de 9,3 millions de dollars aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM (3,4 millions aux artistes et organismes artistiques francophones et 5,9 millions aux artistes et organismes artistiques anglophones). Ce montant inclut 800 000 $ provenant des fonds spécialement affectés aux langues officielles (400 000 $ par communauté linguistique).	Les données du Conseil sont transmises au ministère du Patrimoine canadien et aux communautés concernées par l'intermédiaire du Web et d'autres moyens.	
Rapport annuel sur la participation des artistes provenant des CLOSM au sein des comités d'évaluation par les pairs du Conseil	Le Conseil prépare un rapport annuel sur la composition de ses comités d'évaluation par les pairs. En 2009-2010, les francophones hors Québec comptaient pour 7,4 % du nombre total d'évaluateurs, une hausse par rapport à 6,5 % en 2008-2009. Les anglophones du Québec constituaient 6,7 % du nombre total d'évaluateurs, un pourcentage similaire à celui de 2008-2009.	Les artistes des CLOSM sont des membres actifs des comités d'évaluation par les pairs du Conseil. Leur taux de représentation au sein de ces comités continue de dépasser leur pourcentage de la population canadienne et de la population active du secteur des arts.	

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Préparation du rapport des résultats concernant la mise en œuvre de l'article 41	Le Conseil soumet son rapport annuel des résultats au ministère du Patrimoine canadien conformément à ses responsabilités en vertu de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*.	Les principaux changements en 2009-2010 sont : - l'application continue de **changements internes** qui assureront une meilleure surveillance et une coordination accrue de la mise en œuvre de l'article 41; - le maintien du **financement ciblé** offert aux artistes et aux organismes artistiques des CLOSM; - le maintien de nombreuses **mesures positives** dans la prestation de programmes qui tiennent compte de la situation particulière des artistes et des organismes artistiques des CLOSM; -le renforcement des partenariats, y compris le renouvellement de l'*Entente* et de *Zones théâtrales*, ainsi que le nouveau Programme national de traduction pour l'édition du livre.	

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Liste de distribution

En plus de remettre votre rapport de résultats à Patrimoine canadien, il demeure entendu que vous devez également le transmettre aux intervenants parlementaires et communautaires intéressés.

- **Greffier du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes**
  Voir les coordonnées du greffier dans le site Internet du Comité :
  (http://www2.parl.gc.ca/CommitteeBusiness/CommitteeHome.aspx?Cmte=LANG&Language=F&Mode=1&Parl=40&Ses=2)

- **Greffier du Comité permanent des langues officielles du Sénat**
  Voir les coordonnées du greffier dans le site Internet du Comité :
  (http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenContact.asp?Language=F&Parl=39&Ses=2&comm_id=595)

- **Commissaire aux langues officielles**
  Voir coordonnées dans le site Internet du Commissariat aux langues officielles :
  (http://www.ocol-clo.gc.ca/html/contact_f.php#ac)

- **Organismes communautaires** (organismes des CLOSM et autres publics intéressés)
  La Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) www.fccf.ca
  The English-Language Arts Network (ELAN) www.quebec-elan.org

Il incombe aux institutions fédérales de publier leur rapport annuel des résultats dans leur site Internet.
Adresse Web exacte du rapport de résultats de votre institution :

http://www.canadacouncil.ca/aproposdenous/Regie/default.htm

Voir lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor sur l'affichage dans Internet – Politique de communication du gouvernement du Canada :
http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=12316

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 1)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 1)

Services/Section	1999 CAC/CCA	2000 PICLO	2000 CAC/CCA	2000 TOTAL	2001 PICLO	2001 CAC/CCA	2001 TOTAL	2002 PICLO	2002 CAC/CCA	2002 TOTAL	2003 PICLO	2003 CAC/CCA	2003 TOTAL
APRC/PARC								**$20,000**		**$20,000**			
Services								$20,000		$20,000			
Arts médiatiques/Media Arts	**66,000**	**10,500**	**133,600**	**144,100**	**24,000**	**79,600**	**103,600**	**19,800**	**100,745**	**120,545**	**47,500**	**101,500**	**149,000**
Fonctionnement/Operating	25,000		25,000	25,000		25,000	25,000		55,000	55,000		90,000	90,000
Projets d'organismes/Organization Projects	20,000	10,500	9,500	20,000	23,000	35,000	58,000	18,800	43,800	62,600	47,500	11,000	58,500
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	21,000		99,100	99,100	1,000	19,600	20,600	1,000	1,945	2,945		500	
Arts visuels/Visual Arts	**152,820**	**52,000**	**128,000**	**180,000**	**187,500**	**174,750**	**362,250**	**106,500**	**153,750**	**260,250**	**100,700**	**143,750**	**244,450**
Fonctionnement/Operating	85,320		75,000	75,000		75,000	75,000		75,000	75,000		75,000	75,000
Projets d'organismes/Organization Projects	6,000	52,000	30,000	82,000	133,000	42,000	175,000	105,500	49,500	155,000	100,700	16,500	117,200
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	61,500		23,000	23,000	54,500	57,750	112,250	1,000	29,250	30,250		52,250	52,250
Banque d'œuvres d'art/Art Bank						**15,416**	**15,416**						
Projets d'organismes/Organization Projects						15,416	15,416						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals													
Bureau Inter-arts/Inter-Arts	**1,500**		**16,000**	**16,000**	**50,000**	**1,500**	**51,500**	**80,000**	**15,500**	**95,500**	**37,900**	**57,000**	**94,900**
Projets d'organismes/Organization Projects			15,000	15,000	30,000		30,000	80,000	15,000	95,500	27,900	32,500	60,400
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	1,500		1,000	1,000	20,000	1,500	21,500		500	500	10,000	24,500	34,500
Bureau du Directeur/Director's Office									**50,000**	**50,000**		**35,000**	**35,000**
Projets d'organismes/Organization Projects									50,000	50,000		35,000	35,000
Services aux arts/Arts Services Unit					**14,670**		**14,670**	**5,330**		**5,330**	**1,639**		**1,639**
Services					14,670		14,670	5,330		5,330	1,639		1,639
Danse/Dance	**35,500**	**12,000**	**62,000**	**74,000**	**55,000**	**74,500**	**129,500**	**60,000**	**75,100**	**135,100**	**28,000**	**63,600**	**91,600**
Fonctionnement/Operating						10,000	10,000		10,000	10,000		10,000	10,000
Projets d'organismes/Organization Projects	30,000	11,000	22,000	33,000	50,000	53,000	103,000	40,000	55,600	95,600	18,000	18,000	36,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	5,500	1,000	40,000	41,000	5,000	11,500	16,500	20,000	9,500	29,500	10,000	35,600	45,600
Dir. de la Division des Arts/Director Arts Division	**40,000**								**45,000**	**45,000**	**1,930**		**1,930**
Projets d'organismes/Organization Projects	40,000								45,000	45,000			
Bourses aux artistes/Grants to Individuals													
Services											1,930		1,930

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 1)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 1)

Services/Section	1999 CAC/CCA	2000 PICLO	2000 CAC/CCA	2000 TOTAL	2001 PICLO	2001 CAC/CCA	2001 TOTAL	2002 PICLO	2002 CAC/CCA	2002 TOTAL	2003 PICLO	2003 CAC/CCA	2003 TOTAL
Équité/Equity	**7,000**		**15,000**	**15,000**	**2,500**	**32,500**	**35,000**					**30,000**	**30,000**
Fonctionnement/Operating													
Projets d'organismes/Organization Projects					2,500	32,500	35,000					30,000	30,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	7,000		15,000	15,000									
Fonds du nouveau millénaire/Millennium Fund			**6,000**	**6,000**									
Projets d'organismes/Organization Projects			6,000	6,000									
Bourses aux artistes/Grants to Individuals													
Lettres et édition/Writing and Publishing (3)	**637,021**	**113,600**	**583,595**	**697,195**	**247,900**	**765,440**	**1,013,340**	**220,123**	**753,880**	**974,003**	**98,150**	**757,527**	**855,677**
Fonctionnement/Operating (3)	92,172		88,200	88,200		190,400	190,400		60,000	60,000		85,300	85,300
Projets d'organismes/Organization Projects (3)	485,349	109,600	464,395	573,995	148,900	519,040	667,940	196,123	682,380	878,503	83,650	634,977	718,627
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	59,500	4,000	31,000	35,000	99,000	56,000	155,000	24,000	11,500	35,500	14,500	37,250	51,750
Musique/Music	**68,000**	**37,000**	**180,800**	**217,800**	**91,700**	**128,190**	**219,890**	**128,000**	**256,050**	**384,050**	**62,100**	**100,700**	**162,800**
Fonctionnement/Operating						28,000	28,000		23,000	23,000		23,000	23,000
Projets d'organismes/Organization Projects	43,000		150,600	150,600	21,550	45,150	66,700	123,600	139,000	262,600	62,100	59,700	121,800
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	25,000	37,000	30,200	67,200	70,150	55,040	125,190	4,400	94,050	98,450		18,000	18,000
Partenariat et Réseaux/Partnerships and Networks													
Projets d'organismes/Organization Projects													
Bourses aux artistes/Grants to Individuals													
P25 - Initiatives spéciales/P25 Special Init.	**39,768**		**109,800**	**109,800**									
Projets d'organismes/Organization Projects	29,768		106,800	106,800									
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	10,000		3,000	3,000									
Prix et dotations/Prizes and Endowments	**10,000**		**5,000**	**5,000**		**20,000**	**20,000**		**15,000**	**15,000**			
Projets d'organismes/Organization Projects			5,000	5,000		5,000	5,000						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	10,000					15,000	15,000		15,000	15,000			
Dév. des publics et des marchés/Audience Market Dev.	**12,671**	**48,000**	**20,550**	**68,550**	**23,150**	**21,847**	**44,997**	**39,225**	**26,000**	**65,225**		**10,000**	**10,000**
Projets d'organismes/Organization Projects	12,271	31,000	14,350	45,350	7,400	18,347	25,747	33,175	22,500	55,675		10,000	10,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	400		6,200	6,200	1,800	3,500	5,300		3,500	3,500			
Services		17,000		17,000	13,950			6,050		6,050			

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-20109 (Partie 1)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 1)

Services/Section	1999 CAC/CCA	2000 PICLO	2000 CAC/CCA	2000 TOTAL	2001 PICLO	2001 CAC/CCA	2001 TOTAL	2002 PICLO	2002 CAC/CCA	2002 TOTAL	2003 PICLO	2003 CAC/CCA	2003 TOTAL
Sec. des arts Autochtones/Aboriginal Arts Sec. Projets d'organismes/Organization Projects Bourses aux artistes/Grants to Individuals													
Théâtre/Theatre	**824,839**	**200,000**	**925,026**	**1,125,026**	**203,000**	**1,134,082**	**1,337,082**	**300,000**	**1,093,525**	**1,393,525**	**123,000**	**1,045,723**	**1,168,723**
Fonctionnement/Operating	636,000		671,000	671,000		813,500	813,500		836,500	836,500		827,000	827,000
Projets d'organismes/Organization Projects	182,339	179,000	249,026	428,026	149,000	249,582	398,582	263,000	256,025	519,025	114,000	217,723	331,723
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	6,500	21,000	5,000	26,000	54,000	71,000	125,000	37,000	1,000	38,000	9,000	1,000	10,000
TOTAL (4)	**1,895,119**	**473,100**	**2,185,371**	**2,658,471**	**899,420**	**2,447,825**	**3,347,245**	**978,978**	**2,584,550**	**3,563,528**	**500,919**	**2,344,800**	**2,845,719**
Fonctionnement/Operating (3)(4)	***838,492***		***859,200***	***859,200***		***1,141,900***	***1,141,900***		***1,059,500***	***1,059,500***		***1,110,300***	***1,110,300***
Projets d'organismes/Organization Projects (3)(4)	***848,727***	***393,100***	***1,072,671***	***1,465,771***	***565,350***	***1,015,035***	***1,580,385***	***860,198***	***1,358,805***	***2,219,003***	***453,850***	***1,065,400***	***1,519,250***
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	***207,900***	***63,000***	***253,500***	***316,500***	***305,450***	***290,890***	***596,340***	***87,400***	***166,245***	***253,645***	***43,500***	***169,100***	***212,600***
Services		***17,000***		***17,000***	***28,620***		***28,620***	***31,380***		***31,380***	***3,569***		***3,569***
Bourses + Projets + Services (3) **Grants + Projects + Services (3)**	**1,056,627**	**473,100**	**1,326,171**	**1,799,271**	**899,420**	**1,305,925**	**2,205,345**	**978,978**	**1,525,050**	**2,504,028**	**500,919**	**1,234,500**	**1,735,419**

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 2)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 2)

Services/Section	2004 PICLO	2004 CAC/CCA	2004 TOTAL	2005 EXTRA	2005 CAC/CCA	2005 TOTAL	2006 PICLO	2006 CAC/CCA	2006 TOTAL	2007 PICLO	2007 CAC/CCA	2007 TOTAL
APRC/PARC												
Services												
Arts médiatiques/Media Arts	**35,000**	**114,750**	**149,750**	**5,000**	**144,750**	**149,750**	**35,000**	**128,500**	**163,500**	**7,900**	**72,150**	**80,050**
Fonctionnement/Operating		66,250	66,250		75,000	75,000		18,000	18,000		36,000	36,000
Projets d'organismes/Organization Projects	30,000	28,500	58,500	5,000	20,000	25,000	32,000	22,000	54,000	7,900	35,400	43,300
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	5,000	20,000	25,000		49,750	49,750	3,000	88,500	91,500		750	750
Arts visuels/Visual Arts	**99,700**	**105,500**	**205,200**		**137,900**	**137,900**	**55,000**	**217,000**	**272,000**	**60,000**	**163,200**	**223,200**
Fonctionnement/Operating		73,000	73,000		75,000	75,000		91,800	91,800		100,200	100,200
Projets d'organismes/Organization Projects	84,700	9,000	93,700		27,400	27,400	55,000	97,200	152,200	60,000	33,500	93,500
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	15,000	23,500	38,500		35,500	35,500		28,000	28,000		29,500	29,500
Banque d'œuvres d'art/Art Bank												
Projets d'organismes/Organization Projects												
Bourses aux artistes/Grants to Individuals												
Bureau Inter-arts/Inter-Arts	**11,500**	**14,500**	**26,000**	**15,000**	**19,000**	**34,000**	**22,000**	**61,600**	**83,600**	**44,000**	**53,000**	**97,000**
Projets d'organismes/Organization Projects	10,000	14,000	24,000	15,000	19,000	34,000	22,000	61,600	83,600	44,000	53,000	97,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	1,500	500	2,000									
Bureau du Directeur/Director's Office		**35,000**	**35,000**		**35,000**	**35,000**						
Projets d'organismes/Organization Projects		35,000	35,000		35,000	35,000						
Services aux arts/Arts Services Unit	**4,940**		**4,940**				**5,000**		**5,000**	**8,265**		**8,265**
Services	4,940		4,940				5,000		5,000	8,265		8,265
Danse/Dance	**22,000**	**93,000**	**115,000**	**35,000**	**107,600**	**142,600**	**30,000**	**89,800**	**119,800**	**36,000**	**201,571**	**237,571**
Fonctionnement/Operating		50,000	50,000		75,000	75,000		73,200	73,200		89,800	89,800
Projets d'organismes/Organization Projects	6,000	43,000	49,000	20,000	9,200	29,200	28,600	5,000	33,600	30,000	86,232	116,232
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	16,000		16,000	15,000	23,400	38,400	1,400	11,600	13,000	6,000	25,539	31,539
Dir. de la Division des Arts/Director Arts Division	**50,000**		**50,000**		**9,500**	**9,500**					**97,800**	**97,800**
Projets d'organismes/Organization Projects	50,000		50,000		9,500	9,500					78,000	78,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals											19,800	19,800
Services												

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 2)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 2)

Services/Section	2004 PICLO	2004 CAC/CCA	2004 TOTAL	2005 EXTRA	2005 CAC/CCA	2005 TOTAL	2006 PICLO	2006 CAC/CCA	2006 TOTAL	2007 PICLO	2007 CAC/CCA	2007 TOTAL
Équité/Equity		**30,000**	**30,000**									
Fonctionnement/Operating												
Projets d'organismes/Organization Projects		30,000	30,000									
Bourses aux artistes/Grants to Individuals												
Fonds du nouveau millénaire/Millennium Fund												
Projets d'organismes/Organization Projects												
Bourses aux artistes/Grants to Individuals												
Lettres et édition/Writing and Publishing (3)	**135,400**	**699,153**	**834,553**	**58,500**	**676,683**	**735,183**	**60,000**	**823,785**	**883,785**	**92,970**	**882,913**	**975,883**
Fonctionnement/Operating (3)		102,800	102,800		98,000	98,000		540,620	540,620		512,380	512,380
Projets d'organismes/Organization Projects (3)	57,400	547,853	605,253	38,500	499,014	537,514	40,000	231,665	271,665	50,970	263,033	314,003
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	78,000	48,500	126,500	20,000	79,669	99,669	20,000	51,500	71,500	42,000	107,500	149,500
Musique/Music	**16,500**	**139,300**	**155,800**	**33,000**	**86,500**	**119,500**	**30,000**	**70,500**	**100,500**	**25,750**	**102,500**	**128,250**
Fonctionnement/Operating		23,000	23,000		8,000	8,000						
Projets d'organismes/Organization Projects	5,500	81,000	86,500	25,000	59,000	84,000	20,000	36,000	56,000	25,000	69,700	94,700
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	11,000	35,300	46,300	8,000	19,500	27,500	10,000	34,500	44,500	750	32,800	33,550
Partenariat et Réseaux/Partnerships and Networks												
Projets d'organismes/Organization Projects												
Bourses aux artistes/Grants to Individuals												
P25 - Initiatives spéciales/P25 Special Initiatives												
Projets d'organismes/Organization Projects												
Bourses aux artistes/Grants to Individuals												
Prix et dotations/Prizes and Endowments		**26,000**	**26,000**		**30,000**	**30,000**		**37,000**	**37,000**		**50,000**	**50,000**
Projets d'organismes/Organization Projects		15,000	15,000		15,000	15,000		10,000	10,000			
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		11,000	11,000		15,000	15,000		27,000	27,000		50,000	50,000
Dév. des publics et des marchés/Audience Market Dev.	**9,000**	**15,850**	**24,850**		**23,205**	**23,205**		**25,460**	**25,460**		**22,155**	**22,155**
Projets d'organismes/Organization Projects	9,000	15,850	24,850		23,205	23,205		25,460	25,460		18,155	18,155
Bourses aux artistes/Grants to Individuals											4,000	4,000
Services												

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 2)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 2)

Services/Section	2004 PICLO	2004 CAC/CCA	2004 TOTAL	2005 EXTRA	2005 CAC/CCA	2005 TOTAL	2006 PICLO	2006 CAC/CCA	2006 TOTAL	2007 PICLO	2007 CAC/CCA	2007 TOTAL
Sec. des arts Autochtones/Aboriginal Arts Sec.		**52,500**	**52,500**	**20,000**		**20,000**						
Projets d'organismes/Organization Projects		50,000	50,000	20,000		20,000						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		2,500	2,500									
Théâtre/Theatre	**66,000**	**938,950**	**1,004,950**	**59,999**	**977,682**	**1,037,681**	**63,000**	**1,088,982**	**1,151,982**	**125,115**	**1,291,588**	**1,416,703**
Fonctionnement/Operating		796,300	796,300		831,800	831,800		962,600	962,600		999,500	999,500
Projets d'organismes/Organization Projects	57,000	133,400	190,400	56,999	133,982	190,981	61,000	118,132	179,132	118,615	277,588	396,203
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	9,000	9,250	18,250	3,000	11,900	14,900	2,000	8,250	10,250	6,500	14,500	21,000
TOTAL (4)	**450,040**	**2,264,503**	**2,714,543**	**226,499**	**2,247,820**	**2,474,319**	**300,000**	**2,542,627**	**2,842,627**	**400,000**	**2,936,877**	**3,336,877**
Fonctionnement/Operating (3)(4)		***1,111,350***	***1,111,350***		***1,162,800***	***1,162,800***		***1,686,220***	***1,686,220***		***1,737,880***	***1,737,880***
Projets d'organismes/Organization Projects (3)(4)	***309,600***	***1,002,603***	***1,312,203***	***180,499***	***850,301***	***1,030,800***	***258,600***	***607,057***	***865,657***	***336,485***	***914,608***	***1,251,093***
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	***135,500***	***150,550***	***286,050***	***46,000***	***234,719***	***280,719***	***36,400***	***249,350***	***285,750***	***55,250***	***284,389***	***339,639***
Services	***4,940***		***4,940***				***5,000***		***5,000***	***8,265***		***8,265***
Bourses + Projets + Services (3) **Grants + Projects + Services (3)**	**450,040**	**1,153,153**	**1,603,193**	**226,499**	**1,085,020**	**1,311,519**	**300,000**	**856,407**	**1,156,407**	**400,000**	**1,198,997**	**1,598,997**

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 3)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 3)

Services/Section	2008 PICLO	2008 CAC/CCA	2008 TOTAL	2009 FLO/OLF (5)	2009 CAC/CCA	2009 TOTAL
APRC/PARC						
Services						
Arts médiatiques/Media Arts	**35,000**	**178,500**	**213,500**	**26,000**	**248,950**	**274,950**
Fonctionnement/Operating		34,500	34,500		34,500	34,500
Projets d'organismes/Organization Projects		90,000	90,000	26,000	39,200	65,200
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	35,000	54,000	89,000		175,250	175,250
Arts visuels/Visual Arts	**75,000**	**149,500**	**224,500**	**95,000**	**130,880**	**225,880**
Fonctionnement/Operating		92,000	92,000		92,000	92,000
Projets d'organismes/Organization Projects	75,000	15,000	90,000	75,000	13,630	88,630
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		42,500	42,500	20,000	25,250	45,250
Banque d'œuvres d'art/Art Bank		**9,850**	**9,850**			
Projets d'organismes/Organization Projects						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		9,850	9,850			
Bureau Inter-arts/Inter-Arts	**20,000**	**21,800**	**41,800**			
Projets d'organismes/Organization Projects	20,000	10,000	30,000			
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		11,800	**11,800**			
Bureau du Directeur/Director's Office						
Projets d'organismes/Organization Projects						
Services aux arts/Arts Services Unit	**3,865**		**3,865**	**10,000**		**10,000**
Services	3,865		3,865	10,000		10,000
Danse/Dance	**34,000**	**169,700**	**203,700**	**30,000**	**186,325**	**216,325**
Fonctionnement/Operating		70,000	70,000		90,000	
Projets d'organismes/Organization Projects	20,000	99,700	119,700	30,000	75,950	
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	14,000		14,000		20,375	
Dir. de la Division des Arts/Director Arts Division						
Projets d'organismes/Organization Projects						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals						
Services						

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 3)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 3)

Services/Section	2008 PICLO	2008 CAC/CCA	2008 TOTAL	2009 FLO/DLF (5)	2009 CAC/CCA	2009 TOTAL
Équité/Equity					**66,100**	**66,100**
Fonctionnement/Operating						
Projets d'organismes/Organization Projects					29,600	29,600
Bourses aux artistes/Grants to Individuals					36,500	36,500
Fonds du nouveau millénaire/Millennium Fund						
Projets d'organismes/Organization Projects						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals						
Lettres et édition/Writing and Publishing (3)	**89,500**	**866,815**	**956,315**	**83,000**	**861,330**	**944,330**
Fonctionnement/Operating (3)		513,900	513,900		608,600	608,600
Projets d'organismes/Organization Projects (3)	48,500	248,415	296,915	48,000	182,730	230,730
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	41,000	104,500	145,500	35,000	70,000	105,000
Musique/Music	**39,500**	**138,800**	**178,300**	**62,500**	**76,450**	**138,950**
Fonctionnement/Operating						
Projets d'organismes/Organization Projects	28,000	78,600	106,600	60,000	59,000	119,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	11,500	60,200	71,700	2,500	17,450	19,950
Partenariat et Réseaux/Partnerships and Networks		**42,000**	**42,000**		**72,000**	**72,000**
Projets d'organismes/Organization Projects		22,000	22,000		52,000	52,000
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		20,000	20,000		20,000	20,000
P25 - Initiatives spéciales/P25 Special Initiatives						
Projets d'organismes/Organization Projects						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals						
Prix et dotations/Prizes and Endowments		**6,000**	**6,000**		**54,000**	**54,000**
Projets d'organismes/Organization Projects		3,000	3,000		3,000	
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		3,000	3,000		51,000	
Dév. des publics et des marchés/Audience Market Dev.		**21,465**	**21,465**		**24,335**	**24,335**
Projets d'organismes/Organization Projects		20,465	20,465		18,015	18,015
Bourses aux artistes/Grants to Individuals		1,000	1,000		6,320	6,320
Services						

Annexe I/Annex I

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX FRANCOPHONES HORS QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 3)

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO FRANCOPHONES OUTSIDE QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 3)

Services/Section	2008 PICLO	2008 CAC/CCA	2008 TOTAL	2009 FLO/OLF (5)	2009 CAC/CCA	2009 TOTAL
Sec. des arts Autochtones/Aboriginal Arts Sec.						
Projets d'organismes/Organization Projects						
Bourses aux artistes/Grants to Individuals						
Théâtre/Theatre	**103,135**	**1,408,645**	**1,511,780**	**83,500**	**1,338,025**	**1,421,525**
Fonctionnement/Operating		1,209,800	1,209,800		1,219,800	1,219,800
Projets d'organismes/Organization Projects	73,135	176,345	249,480	83,500	97,975	181,475
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	30,000	22,500	52,500		20,250	20,250
TOTAL (4)	**400,000**	**3,013,075**	**3,413,075**	**390,000**	**3,058,395**	**3,448,395**
Fonctionnement/Operating (3)(4)		***1,920,200***	***1,920,200***		***2,044,900***	***2,044,900***
Projets d'organismes/Organization Projects (3)(4)	***264,635***	***763,525***	***1,028,160***	***322,500***	***571,100***	***893,600***
Bourses aux artistes/Grants to Individuals	***131,500***	***329,350***	***460,850***	***57,500***	***442,395***	***499,895***
Services	***3,865***		***3,865***	***10,000***		***10,000***
Bourses + Projets + Services (3)	**400,000**	**1,092,875**	**1,492,875**	**390,000**	**1,013,495**	**1,403,495**
Grants + Projects + Services (3)						

(1) Excluant les dotations privées, la Commission du droit de prêt public, la Commission canadienne pour l'UNESCO et les organisations nationales bilingues/Excludes Special Funds, the Public Lending Right Commission, the Canadian Commission for UNESCO and bilingual national organizations.

(2) Les données sont basées sur la langue utilisée dans la demande et sur l'adresse permanente au moment de l'approbation de la subvention./
The Council's data are based on the language of the application and permanent address at time of grant approval.

(3) De 1999-2000 à 2005-2006, les subventions globales du Service des lettres et de l'édition sont considérées comme des subventions de projet. À partir de 2006-2007, elles s'ajoutent aux subventions de fonctionnement. En conséquence, le total "bourses+projets+services" à partir de 2006-2007 n'est plus comparable aux années précédentes/From 1999-2000 to 2005-06, Writing and Publishing Block Grants are shown under Organization Projects. Starting in 2006-07, Block Grants are under Operating. Hence the total of Grants, Projects and Services in 2006-07 and 2007-08 are not comparable with previous years.

(4) L'augmentation en 2006-2007 est attribuable, en partie, aux suppléments pour l'aide au fonctionnement, les bourses aux artistes et l'aide à la diffusion/Support increased in 2006-07, in part, because of newmoney available for supplementary operating grants, grants to individuals and access (dissemination) grants.

(5) L'entente du PICLO avec le ministère du Patrimoine canadien a pris fin en 2008-2009. En 2009-2010, les fonds désignés pour les langues officielles provenaient du budget de base du Conseil. The PICLO agreement with the Department of Heritage ended in 2008-09. In 2009-10, the official language minority fund was paid for from the the Council's base budget.

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 1)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 1)

Sections/Services	2000 CCA/CAC	2001 IPOLC	2001 CCA/CAC	2001 TOTAL	2002 IPOLC	2002 CCA/CAC	2002 TOTAL	2003 IPOLC	2003 CCA/CAC	2003 TOTAL
Aboriginal Arts Sec./Secrétariat des arts autochtones	**$30,000**		**$20,000**	**$20,000**					**$41,400**	**$41,400**
Organization Projects/Projets d'organismes	$30,000		$20,000	$20,000					$30,000	$30,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									$11,400	$11,400
Art Bank/Banque d'œuvres d'art			**$5,914**	**5,914**						
Organization Projects/Projets d'organismes			$5,914	$5,914						
Grants to Individuals/Bourses aux artistes										
Arts Services Unit/Services aux arts		**$4,500**		**$4,500**	**$7,894**		**$7,894**	**$3,555**		**$3,555**
Services		$4,500		$4,500	$7,894		$7,894	$3,555		$3,555
Audience & Market Dev./Dév. des publics et des marchés	**$27,540**		**$91,935**	**$91,935**	**$22,000**	**$71,441**	**$93,441**		**$116,731**	**$116,731**
Operating/Fonctionnement										
Organization Projects/Projets d'organismes	$21,700		$77,585	$77,585	$18,600	$58,091	$76,691		$102,250	$102,250
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$5,840		$14,350	$14,350	$3,400	$13,350	$16,750		$14,481	$14,481
Dance/Danse	**$196,800**	**$46,000**	**$270,110**	**$316,110**	**$98,750**	**$296,000**	**$394,750**	**$45,000**	**$368,100**	**$413,100**
Operating/Fonctionnement	$105,000		$120,000	$120,000		$135,000	$135,000		$135,000	$135,000
Organization Projects/Projets d'organismes	$18,400	$3,000	$18,900	$21,900	$50,000	$54,000	$104,000	$20,000	$107,000	$127,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$73,400	$43,000	$131,210	$174,210	$48,750	$107,000	$155,750	$25,000	$126,100	$151,100
Director Arts Div./Dir. de la division des Arts			**$12,500**	**$12,500**		**$120,000**	**$120,000**			
Organization Projects/Projets d'organismes			$10,000	$10,000		$60,000	$60,000			
Grants to Individuals/Bourses aux artistes			$2,500	$2,500		$60,000	$60,000			
Services										
Director's Office/Bureau du directeur			**$38,326**	**$38,326**		**$3,369**	**$3,369**		**$1,000**	**$1,000**
Organization Projects/Projets d'organismes			$38,326	$38,326						
Grants to Individuals/Bourses aux artistes						$3,369	$3,369		$1,000	$1,000
Endowments and Prizes/Prix et dotations	**$18,000**		**$75,000**	**$75,000**		**$48,000**	**$48,000**		**$23,000**	**$23,000**
Organization Projects/Projets d'organismes			$15,000	$15,000						
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$18,000		$60,000	$60,000		$48,000	$48,000		$23,000	$23,000

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 1)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 1)

Sections/Services	2000	2001	2001	2001	2002	2002	2002	2003	2003	2003
	CCA/CAC	IPOLC	CCA/CAC	TOTAL	IPOLC	CCA/CAC	TOTAL	IPOLC	CCA/CAC	TOTAL
Equity/Équité	**$13,100**		**$116,700**	**$116,700**		**$90,000**	**$90,000**		**$90,000**	**$90,000**
Operating/Fonctionnement										
Organization Projects/Projets d'organismes			$92,700	$92,700		$90,000	$90,000		$90,000	$90,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$13,100		$24,000	$24,000						
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	**$162,000**	**$20,000**	**$132,250**	**$152,250**		**$135,750**	**$135,750**	**$55,000**	**$162,000**	**$217,000**
Organization Projects/Projets d'organismes	$87,500	$13,000	$69,000	$82,000		$78,000	$78,000	$39,000	$72,500	$111,500
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$74,500	$7,000	$63,250	$70,250		$57,750	$57,750	$16,000	$89,500	$105,500
Media Arts/Arts médiatiques	**$682,800**		$702,190	**$702,190**	**$34,200**	**$519,500**	**$553,700**	**$60,000**	**$794,000**	**$854,000**
Operating/Fonctionnement										
Organization Projects/Projets d'organismes	$30,000		$34,540	$34,540	$34,200		$34,200	$60,000	$30,000	$90,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$652,800		$667,650	$667,650		$519,500	$519,500		$764,000	$764,000
PARC/APRC										
Services										
Music/Musique	**$369,900**	**$56,500**	**$540,470**	**$596,970**	**$47,900**	**$703,201**	**$751,101**	**$58,074**	**$610,390**	**$668,464**
Operating/Fonctionnement	$59,000		$69,000	$69,000		$42,500	$42,500		$144,000	$144,000
Organization Projects/Projets d'organismes	$104,200	$5,900	$205,000	$210,900	$2,400	$235,401	$237,801	$24,074	$174,590	$198,664
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$206,700	$50,600	$266,470	$317,070	$45,500	$425,300	$470,800	$34,000	$291,800	$325,800
P25 - Special Initiatives/P-25 Initiatives spéciales	**$16,350**									
Organization Projects/Projets d'organismes	$14,450									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$1,900									
Theatre/Théâtre	**$738,230**	**$60,000**	**$775,321**	**$835,321**	**$115,000**	**$741,184**	**$856,184**	**$110,000**	**$668,580**	**$778,580**
Operating/Fonctionnement	$542,500		$562,000	$562,000		$528,500	$528,500		$532,500	$532,500
Organization Projects/Projets d'organismes	$133,480	$25,000	$161,821	$186,821	$70,000	$160,934	$230,934	$100,000	$96,080	$196,080
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$62,250	$35,000	$51,500	$86,500	$45,000	$51,750	$96,750	$10,000	$40,000	$50,000

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 1)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 1)

Sections/Services	2000 CCA/CAC	2001 IPOLC	2001 CCA/CAC	2001 TOTAL	2002 IPOLC	2002 CCA/CAC	2002 TOTAL	2003 IPOLC	2003 CCA/CAC	2003 TOTAL
Visual Arts/Arts visuels	**$588,100**	**$32,750**	**$618,350**	**$651,100**	**$61,250**	**$766,750**	**$828,000**	**$28,750**	**$759,750**	**$788,500**
Operating/Fonctionnement	$109,000		$119,000	$119,000		$116,000	$116,000		$164,000	$164,000
Organization Projects/Projets d'organismes	$36,000		$22,000	$22,000	$15,000	$33,500	$48,500	$20,000	$120,000	$140,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$443,100	$32,750	$477,350	$510,100	$46,250	$617,250	$663,500	$8,750	$475,750	$484,500
Writing and Publishing/Lettres et édition (3)	**$616,164**	**$43,850**	**$711,740**	**$755,590**	**$134,100**	**$999,655**	**$1,133,755**	**$141,350**	**$841,105**	**$982,455**
Operating/Fonctionnement (3)	$26,000		$96,600	$96,600		$57,000	$57,000		$70,900	$70,900
Organization Projects/Projets d'organismes (3)	$445,264	$33,850	$319,390	$353,240	$71,500	$550,505	$622,005	$75,350	$508,705	$584,055
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$144,900	$10,000	$295,750	$305,750	$62,600	$392,150	$454,750	$66,000	$261,500	$327,500
TOTAL (4)	**$3,458,984**	**$263,600**	**$4,110,806**	**$4,374,406**	**$521,094**	**$4,494,850**	**$5,015,944**	**$501,729**	**$4,476,056**	**$4,977,785**
Operating/Fonctionnement (3)(4)	***$841,500***		***$966,600***	***$966,600***		***$879,000***	***$879,000***		***$1,046,400***	***$1,046,400***
Organization Projects/Projets d'organismes (3)(4)	***$920,994***	***$80,750***	***$1,090,176***	***$1,170,926***	***$261,700***	***$1,320,431***	***$1,582,131***	***$338,424***	***$1,331,125***	***$1,669,549***
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	***$1,696,490***	***$178,350***	***$2,054,030***	***$2,232,380***	***$251,500***	***$2,295,419***	***$2,546,919***	***$159,750***	***$2,098,531***	***$2,258,281***
Services		***$4,500***		***$4,500***	***$7,894***		***$7,894***	***$3,555***		***$3,555***
Sub-total Individuals + Projects + Services (3)	**$2,617,484**	**$263,600**	**$3,144,206**	**$3,407,806**	**$521,094**	**$3,615,850**	**$4,136,944**	**$501,729**	**$3,429,656**	**$3,931,385**
Sous-total Bourses + Projets + Services (3)										

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 2)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 2)

Sections/Services	2004 IPOLC	2004 CCA/CAC	2004 TOAL	2005 EXTRA	2005 CCA/CAC	2005 TOTAL	2006 IPOLC	2006 CCA/CAC	2006 TOTAL
Aboriginal Arts Sec./Secrétariat des arts autochtones		**$1,000**	**$1,000**		**$63,368**	**$63,368**		**$60,000**	**$60,000**
Organization Projects/Projets d'organismes					$54,500	$54,500		$60,000	$60,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$1,000	$1,000		$8,868	$8,868			
Art Bank/Banque d'œuvres d'art									
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									
Arts Services Unit/Services aux arts	**$66,142**		**$66,142**				**$838**		**$838**
Services	$66,142		$66,142				$838		$838
Audience & Market Dev./Dév. des publics et des marchés		**$53,500**	**$53,500**		**$46,800**	**$46,800**		**$80,952**	**$80,952**
Operating/Fonctionnement									
Organization Projects/Projets d'organismes		$44,400	$44,400		$43,900	$43,900		$72,177	$72,177
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$9,100	$9,100		$2,900	$2,900		$8,775	$8,775
Dance/Danse	**$44,400**	**$396,600**	**$441,000**	**$47,000**	**$362,750**	**$409,750**	**$35,500**	**$436,500**	**$472,000**
Operating/Fonctionnement		$90,000	$90,000		$110,000	$110,000		$186,800	$186,800
Organization Projects/Projets d'organismes	$14,000	$96,400	$110,400		$113,000	$113,000		$109,600	$109,600
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$30,400	$210,200	$240,600	$47,000	$139,750	$186,750	$35,500	$140,100	$175,600
Director Arts Div./Dir. de la division des Arts		**$65,100**	**$65,100**	**$20,000**	**$34,188**	**$54,188**	**$45,000**	**$43,000**	**$88,000**
Organization Projects/Projets d'organismes		$36,100	$36,100		$34,188	$34,188	$45,000	$43,000	$88,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$29,000	$29,000						
Services				$20,000		$20,000			
Director's Office/Bureau du directeur		**$75,000**	**$75,000**		**$75,000**	**$75,000**			
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$75,000	$75,000		$75,000	$75,000			
Endowments and Prizes/Prix et dotations		**$90,000**	**$90,000**		**$32,000**	**$32,000**		**$25,000**	**$25,000**
Organization Projects/Projets d'organismes		$50,000	$50,000						
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$40,000	$40,000		$32,000	$32,000		$25,000	$25,000

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 2)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 2)

Sections/Services	2004 IPOLC	2004 CCA/CAC	2004 TOTAL	2005 EXTRA	2005 CCA/CAC	2005 TOTAL	2006 IPOLC	2006 CCA/CAC	2006 TOTAL
Equity/Équité		**$90,000**	**$90,000**		**$90,000**	**$90,000**		**$96,000**	**$96,000**
Operating/Fonctionnement									
Organization Projects/Projets d'organismes		$90,000	$90,000		$90,000	$90,000		$96,000	$96,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	**$31,000**	**$44,750**	**$75,750**	**$7,500**	**$98,500**	**$106,000**	**$15,000**	**$198,500**	**$213,500**
Organization Projects/Projets d'organismes	$28,500		$28,500		$31,000	$31,000	$9,000	$105,000	$114,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$2,500	$44,750	$47,250	$7,500	$67,500	$75,000	$6,000	$93,500	$99,500
Media Arts/Arts médiatiques	**$36,950**	**$476,750**	**$513,700**	**$21,250**	**$701,750**	**$723,000**	**$22,000**	**$914,000**	**$936,000**
Operating/Fonctionnement								$72,500	$72,500
Organization Projects/Projets d'organismes	$2,200	$56,000	$58,200	$10,000		$10,000	$2,000	$46,000	$48,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$34,750	$420,750	$455,500	$11,250	$701,750	$713,000	$20,000	$795,500	$815,500
PARC/APRC									
Services									
Music/Musique	**$59,500**	**$771,500**	**$831,000**	**$53,000**	**$772,950**	**$825,950**	**$40,000**	**$754,150**	**$794,150**
Operating/Fonctionnement		$139,500	$139,500		$137,500	$137,500		$153,000	$153,000
Organization Projects/Projets d'organismes	$36,500	$248,000	$284,500	$43,500	$285,000	$328,500	$2,500	$240,100	$242,600
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$23,000	$384,000	$407,000	$9,500	$350,450	$361,450	$37,500	$361,050	$398,550
P25 - Special Initiatives/P-25 Initiatives spéciales									
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									
Theatre/Théâtre	**$120,439**	**$668,380**	**$788,819**	**$75,000**	**$674,707**	**$749,707**	**$50,000**	**$873,880**	**$923,880**
Operating/Fonctionnement		$550,500	$550,500		$550,500	$550,500		$653,500	$653,500
Organization Projects/Projets d'organismes	$96,900	$82,230	$179,130	$69,000	$78,957	$147,957	$32,000	$120,630	$152,630
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$23,539	$35,650	$59,189	$6,000	$45,250	$51,250	$18,000	$99,750	$117,750

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 2)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 2)

Sections/Services	2004 IPOLO	2004 CCA/CAC	2004 TOAL	2005 EXTRA	2005 CCA/CAC	2005 TOTAL	2006 IPOLC	2006 CCA/CAC	2006 TOAL
Visual Arts/Arts visuels	**$35,000**	**$670,750**	**$705,750**	**$27,000**	**$727,735**	**$754,735**	**$38,000**	**$628,075**	**$666,075**
Operating/Fonctionnement		$152,000	$152,000		$162,000	$162,000		$104,400	$104,400
Organization Projects/Projets d'organismes	$10,000	$51,000	$61,000	$7,000	$168,000	$175,000		$95,025	$95,025
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$25,000	$467,750	$492,750	$20,000	$397,735	$417,735	$38,000	$428,650	$466,650
Writing and Publishing/Lettres et édition (3)	**$106,650**	**$783,210**	**$889,860**	**$45,000**	**$687,465**	**$732,465**	**$50,000**	**$963,688**	**$1,013,688**
Operating/Fonctionnement (3)		$69,900	$69,900		$97,000	$97,000		$445,800	$445,800
Organization Projects/Projets d'organismes (3)	$97,650	$551,310	$648,960	$30,200	$450,515	$480,715	$10,000	$285,415	$295,415
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$9,000	$162,000	$171,000	$14,800	$139,950	$154,750	$40,000	$232,473	$272,473
TOTAL (4)	**$500,081**	**$4,186,540**	**$4,686,621**	**$295,750**	**$4,367,213**	**$4,662,963**	**$296,338**	**$5,073,745**	**$5,370,083**
Operating/Fonctionnement (3)(4)		***$1,001,900***	***$1,001,900***		***$1,057,000***	***$1,057,000***		***$1,616,000***	***$1,616,000***
Organization Projects/Projets d'organismes (3)(4)	***$285,750***	***$1,305,440***	***$1,591,190***	***$159,700***	***$1,349,060***	***$1,508,760***	***$100,500***	***$1,272,947***	***$1,373,447***
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	***$148,189***	***$1,879,200***	***$2,027,389***	***$116,050***	***$1,961,153***	***$2,077,203***	***$195,000***	***$2,184,798***	***$2,379,798***
Services	***$66,142***		***$66,142***	***$20,000***		***$20,000***	***$838***		***$838***
Sub-total Individuals + Projects + Services (3)	**$500,081**	**$3,184,640**	**$3,684,721**	**$295,750**	**$3,310,213**	**$3,605,963**	**$296,338**	**$3,457,745**	**$3,754,083**
Sous-total Bourses + Projets + Services (3)									

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 3)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 3)

Sections/Services	2007 IPOLC	2007 CCA/CAC	2007 TOTAL	2008 IPOLC	2008 CCA/CAC	2008 TOTAL	2009 OLF	2009 CCA/CAC	2009 TOTAL
Aboriginal Arts Soc./Secrétariat des arts autochtones		**$60,000**	**$60,000**		**$20,000**	**$20,000**		**$108,000**	**$108,000**
Organization Projects/Projets d'organismes		$60,000	$60,000		$20,000	$20,000		$94,000	$94,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes								$14,000	$14,000
Art Bank/Banque d'œuvres d'art					**$23,750**	**$23,750**		**$14,800**	**$14,800**
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes					$23,750	$23,750		$14,800	$14,800
Arts Services Unit/Services aux arts	**$1,260**		**$1,260**						
Services	$1,260		$1,260						
Audience & Market Dev./Dév. des publics et des marché		**$166,913**	**$166,913**		**$124,594**	**$124,594**		**$169,735**	**$169,735**
Operating/Fonctionnement		$61,000	$61,000		$33,000	$33,000			
Organization Projects/Projets d'organismes		$95,368	$95,368		$60,029	$60,029		$153,560	$153,560
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$10,545	$10,545		$31,565	$31,565		$16,175	$16,175
Dance/Danse	**$50,000**	**$466,753**	**$516,753**	**$50,000**	**$536,181**	**$586,181**	**$50,000**	**$585,750**	**$635,750**
Operating/Fonctionnement		$103,200	$103,200		$105,000	$105,000		$160,000	$160,000
Organization Projects/Projets d'organismes	$30,000	$191,360	$221,360		$265,200	$265,200	$33,300	$189,500	$222,800
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$20,000	$172,193	$192,193	$50,000	$165,981	$215,981	$16,700	$236,250	$252,950
Director Arts Div./Dir. de la division des Arts	**$20,000**		**$20,000**	**$35,000**		**$35,000**	**$10,000**		**$10,000**
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									
Services	$20,000		$20,000	$35,000		$35,000	$10,000		$10,000
Director's Office/Bureau du directeur									
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									
Endowments and Prizes/Prix et dotations		**$61,500**	**$61,500**		**$27,000**	**$27,000**		**$7,000**	**$7,000**
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$61,500	$61,500		$27,000	$27,000		$7,000	$7,000

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 3)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 3)

Sections/Services	2007 IPOLC	2007 CCA/CAC	2007 TOTAL	2008 IPOLC	2008 CCA/CAC	2008 TOTAL	2009 OLF	2009 CCA/CAC	2009 TOTAL
Equity/Équité		**$62,250**	**$62,250**		**$112,000**	**$112,000**		**$56,500**	**$56,500**
Operating/Fonctionnement									
Organization Projects/Projets d'organismes		$62,250	$62,250		$110,000	$110,000		$55,000	$55,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes					$2,000			$1,500	$1,500
Inter-Arts Office/Bureau Inter-arts	**$10,000**	**$85,000**	**$95,000**	**$26,000**	**$180,700**	**$206,700**	**$18,500**	**$87,000**	**$105,500**
Organization Projects/Projets d'organismes	$10,000	$60,500	$70,500	$26,000	$66,000	$92,000		$37,700	$37,700
Grants to Individuals/Bourses aux artistes		$24,500	$24,500		$114,700	$114,700	$18,500	$49,300	$67,800
Media Arts/Arts médiatiques	**$40,000**	**$1,136,000**	**$1,176,000**	**$40,000**	**$1,169,750**	**$1,209,750**	**$60,000**	**$938,250**	**$998,250**
Operating/Fonctionnement		$60,000	$60,000						
Organization Projects/Projets d'organismes		$48,000	$48,000		$48,500	$48,500		$123,000	$123,000
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$40,000	$1,028,000	$1,068,000	$40,000	$1,121,250	$1,161,250	$60,000	$815,250	$875,250
PARC/APRC	**$20,000**		**$20,000**						
Services	$20,000		$20,000						
Music/Musique	**$74,100**	**$668,277**	**$742,377**	**$60,000**	**$618,713**	**$678,713**	**$105,800**	**$639,837**	**$745,637**
Operating/Fonctionnement		$87,000	$87,000		$107,500	$107,500		$112,000	$112,000
Organization Projects/Projets d'organismes	$43,000	$258,500	$301,500	$16,000	$231,150	$247,150	$62,800	$207,607	$270,407
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$31,100	$322,777	$353,877	$44,000	$280,063	$324,063	$43,000	$320,230	$363,230
P25 - Special Initiatives/P-25 Initiatives spéciales									
Organization Projects/Projets d'organismes									
Grants to Individuals/Bourses aux artistes									
Theatre/Théâtre	**$71,500**	**$928,690**	**$1,000,190**	**$75,000**	**$828,591**	**$903,591**	**$65,000**	**$908,545**	**$973,545**
Operating/Fonctionnement		$710,000	$710,000		$674,500	$674,500		$739,500	$739,500
Organization Projects/Projets d'organismes	$54,000	$162,940	$216,940	$51,000	$94,841	$145,841	$55,000	$123,045	$178,045
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$17,500	$55,750	$73,250	$24,000	$59,250	$83,250	$10,000	$46,000	$56,000

Annex II

CANADA COUNCIL FOR THE ARTS SUPPORT TO ANGLOPHONES IN QUEBEC (1)(2)

1999-2000 to 2009-2010 (Part 3)

Annexe II

AIDE DU CONSEIL DES ARTS DU CANADA AUX ANGLOPHONES DU QUÉBEC (1)(2)

1999-2000 à 2009-2010 (Partie 3)

Sections/Services	2007 IPOLC	2007 CCA/CAC	2007 TOAL	2008 IPOLC	2008 CCA/CAC	2008 TOAL	2009 OLF	2009 CCA/CAC	2009 TOAL
Visual Arts/Arts visuels	**$46,500**	**$796,450**	**$842,950**	**$50,000**	**$856,300**	**$906,300**	**$24,200**	**$923,080**	**$947,280**
Operating/Fonctionnement		$116,600	$116,600		$138,400	$138,400		$196,400	$196,400
Organization Projects/Projets d'organismes		$63,700	$63,700	$8,000	$90,900	$98,900		$61,180	$61,180
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$46,500	$616,150	$662,650	$42,000	$627,000	$669,000	$24,200	$665,500	$689,700
Writing and Publishing/Lettres et édition (3)	**$72,755**	**$1,090,397**	**$1,163,152**	**$64,000**	**$1,048,535**	**$1,112,535**	**$76,500**	**$1,031,224**	**$1,107,724**
Operating/Fonctionnement (3)		$464,500	$464,500		$489,300	$489,300		$539,000	$539,000
Organization Projects/Projets d'organismes (3)	$17,755	$227,895	$245,650	$19,000	$231,985	$250,985	$45,000	$252,860	$297,860
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	$55,000	$398,002	$453,002	$45,000	$327,250	$372,250	$31,500	$239,364	$270,864
TOTAL (4)	**$406,115**	**$5,522,230**	**$5,928,345**	**$400,000**	**$5,546,114**	**$5,946,114**	**$410,000**	**$5,469,721**	**$5,879,721**
Operating/Fonctionnement (3)(4)		***$1,602,300***	***$1,602,300***		***$1,547,700***	***$1,547,700***		***$1,746,900***	***$1,746,900***
Organization Projects/Projets d'organismes (3)(4)	***$154,755***	***$1,230,513***	***$1,385,268***	***$120,000***	***$1,218,605***	***$1,338,605***	***$196,100***	***$1,297,452***	***$1,493,552***
Grants to Individuals/Bourses aux artistes	***$210,100***	***$2,689,417***	***$2,899,517***	***$245,000***	***$2,779,809***	***$3,024,809***	***$203,900***	***$2,425,369***	***$2,629,269***
Services	***$41,260***		***$41,260***	***$35,000***		***$35,000***	***$10,000***		***$10,000***
Sub-total Individuals + Projects + Services (3)	**$406,115**	**$3,919,930**	**$4,326,045**	**$400,000**	**$3,998,414**	**$4,398,414**	**$410,000**	**$3,722,821**	**$4,132,821**
Sous-total Bourses + Projets + Services (3)									

(1) Excludes Special Funds, the Public Lending Right Commission, the Canadian Commission for UNESCO and bilingual national organizations/Excluant les dotations privées, la Commission du droit de prêt public, la Commission canadienne pour l'UNESCO et les organisations nationales bilingues.

(2) The Council's data are based on the language of the application and permanent address at time of grant approval/Les données sont basées sur la langue utilisée dans la demande et sur l'adresse permanente au moment de l'approbation de la subvention.

(3) From 1999-2000 to 2005-06, Writing and Publishing Block Grants are shown under Organization Projects. Starting in 2006-07, Block Grants are under Operating. Hence the totals of Grants, Projects and Services since 2006-07 are not comparable with previous years/De 1999-2000 à 2005-2006, les subventions globales du Service des lettres et de l'édition sont considérées comme des subventions de projet. À partir de 2006-0207, elles s'ajoutent aux subventions de fonctionnement. En conséquence, le total "bourses+projets+services" à partir de 2006-2007 n'est plus comparable aux années précédentes.

(4) Support increased in 2006-07, in part, because of new money available for supplementary operating grants, grants to individuals and access (dissemination) grants/L'augmentation en 2006-2007 est attributable, en partie, aux suppléments pour l'aide au fonctionnement, les bourses aux artistes et l'aide à la diffusion.

(5) The PICLO agreement with the Department of Heritage ended in 2008-09. In 2009-10, the official language funding came from the Council's base budget. L'entente du PICLO avec le ministère du Patrimoine canadien a pris fin en 2008-2009. En 2009-2010, les fonds désignés pour les langues officielles provenaient du budget de base du Conseil.